

RAGNHILD BERSTAD:

HVORDAN KAMELEN FIKK SIN PUKKEL

tekst: fritt etter Rudyard Kipling

på bestilling fra "MUSIKKDILLA"

1992

rev. 17/11 - 93

INSTRUMENTARIUM

Flute (also piccolo and alto flute, alternating caxixi)

Oboe (also engl. horn, alternating small maracas)

Clarinet (also bass cl., alternating large maracas)

Voice (narrator)

Percussion I :
crotales
marimba
gong (see perc. II)

5 temple blocks

3 temple bells (3 sizes) on timpani

2 bongos

2 timbales

2 congas


large tam tam

2 maracas (small and large)

caxixi

chocalho

mark tree

Percussion II :
vibrafon
gong - 

timpani in G

5 tom tom

grand cassa

susp. cymbal (large)

mid. tamtam

large tamtam (the same as perc. I)

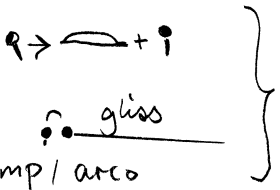
mark tree

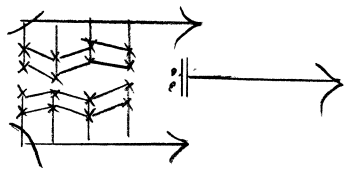
guero

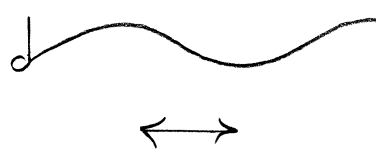
rainstick (from South and Central America)

SCORE in C

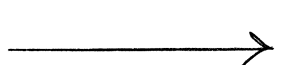
EXPLANATION OF SIGNS:

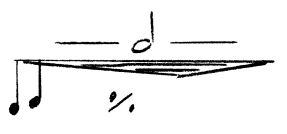

 : (marimba) strike note then immediately "con arco", rub simultaneously with wooden mallet from opposite edge to center. Wooden mallet to be covered with tape.


 : continuous rapid gliss. movements (vibrafon and marimba)



 : (timp., tamtam, grand cassa) move ^{superball} in a slow circular motion
 : (perc. with brush) motion along instrument


 : gradual transition


 : continuous line



 : repeat the figure several times in an accelerando/rit. within a total duration of


 : damp instrument


 : (tempel blocks, marimba, grand cassa) dead stick, Press down stick so it will not rebound

f.t. : (membran instruments) play with fingertips. Use more or less of the fingers and the palm according to the variation in dynamics.



 : dim. a niente


 : subito p


 : (percussion) tremolo as fast as possible

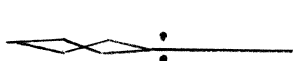

 : (woodwind) frullato ("flatterzunge")


 : (woodwind) air sound



 : - u - air + pitch

EX → IN ← : (oboe) exhale, inhale


 : (flute) key clicks


 : a series of quick crescendi + decrescendi


 : increasingly speed and depth on the crescendi decrescendi movement


 : the grace note is interpolated in the preceding value to be performed


 : (flute) whisper the phonem while blowing

HVORDAN KAMELEN FIKK SIN PUKKEL fritt etter Rudyard Kipling

2

I tidenes morgen,

verden var ennå ung og fin,

dyrene var nettopp begynt å arbeide for mannen.

I tidenes morgen var det en kamel. Den levde midt i en øde ørken, fordi den var ørkesløs og ikke likte å arbeide.

Den åt pinner og kvister og torner og tistler,

og torner og tistler

og pinner og kvister,

og torner og pinner

og tistler og kvister,

og kvister og tistler

og pinner og torner,

og pinner og kvister

og torner og tistler,

og var forskrekkelig doven

og den var forskrekkelig doven.

Når noen snakket til den sa den bare: "Pukk!" Bare "Pukk", og ikke noe mer.

Mandag morgen kom hesten med sadel på ryggen og bissel i munnen til kamelen, og sa: "Kamel, o Kamel, kom ut og trav som resten av oss gjør!"

"Pukk", sa kamelen, og hesten gikk sin vei og fortalte det til mannen.

Så kom hunden til kamelen. Den hadde en kjepp i kjeften og sa: "Kamel, o Kamel, kom og hent og bring, som resten av oss gjør."

"Pukk", sa kamelen, og hunden gikk sin vei og fortalte det til mannen.

Så kom oxen til kamelen, med åket på nakken, og sa: "Kamel, o Kamel, kom og pløy som resten av oss gjør."

"Pukk", sa kamelen, og oxen gikk sin vei og fortalte det til mannen.

Da dagen var omme, samlet mannen hesten og hunden og oxen og sa: "I Tre, o I Tre, det er synd på dere, når verden er så ny og fin. Men det Pukk-dyret i ørkenen kan ikke arbeide, for ellers ville det vært her nå, så jeg får la det i fred, men dere må til gjengjeld arbeide overtid."

Det ble de Tre sinte for, med verden så ny og fin, og de holdt et ting og et møte og en sammenkomst på kanten av ørkenen. Og kamelen kom tyggende på en tistel, forskrekkelig doven, og lo av dem. Så sa den "Pukk" og gikk sin vei.

Men da kom den djinn som stiller med alle ørkener, rullende i en støvsky. (Djinner reiser alltid slik, fordi det er trolldom.)

"Djinn over alle ørkener," sa hesten, "er det rett og riktig å være doven når verden er så ny og fin?"

"På ingen måte", sa djinnen.

"Vel," sa hesten, "men det er et vesen i din øde ørk som er ørkesløst. Han har lang hals og lange ben. Han har ikke gjort et slag arbeide siden mandag morgen. Han vil ikke trave."

"Å nå," sa djinnen og plystret, "det må ved alt Arabias gull være min kamel. Hva sier han om det?"

"Han sier "Pukk", sa hunden, "og han vil ikke hente og bringe."

"Sier han noe mer?"

"Bare "Pukk", og han vil ikke pløye," sa oxen.

"Vel, vel," sa djinnen, "jeg skal nok pukke ham, hvis dere vennligst vil vente et øyeblikk."

Djinnen rullet seg inn i sin støvsky, med kurs for ørkenen, og fant kamelen

forskrekkelig doven, mens den speilet seg i en vanddam.

"Min lange og boblende venn," sa djinnen, "hva er det jeg hører om deg, at du ikke vil arbeide, når verden er så ny og fin?"

"Pukk!", sa kamelen.

Djinnen satte seg, med haken i hånden og begynte å tenke ut en stor trolldom, mens kamelen speilet seg i vanddammen.

"De Tre har måttet arbeide overtid helt siden mandag morgen, for din forskrekkelige dovenskaps skyld," sa djinnen og fortsatte å tenke ut sin trolldom med haken i hånden.

"Pukk!", sa kamelen.

"Jeg ville ikke si det der mer, hvis jeg var deg," sa djinnen, "du kunne komme til å si det en gang for mye. Jeg vil at du skal arbeide!"

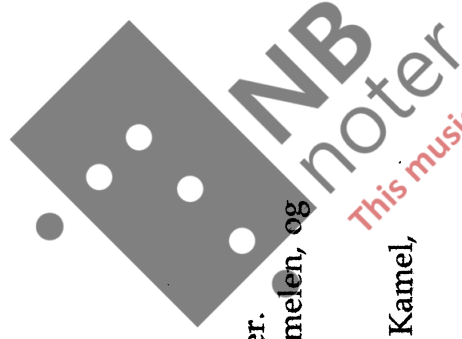
Og atter sa kamelen "Pukk!". Men ikke før hadde den sagt det, før den så ryggen sin, som den var så stolt av, pukke og boble seg opp, til ryggen var blitt en stor, svær boblende pukke.

"Ser du den!" sa djinnen. "Det er din egen pukke som du kan takke deg selv for, når du ikke vil arbeide. I dag er det torsdag, og du har ikke gjort et slag arbeide siden mandag, da arbeidet begynte. Nå skal du få arbeide!"

"Hvordan kan jeg det, med denne pukkelen på ryggen?"

"Den er laget med hensikt," sa djinnen, "nettopp fordi du skulket i tre dager. Nå kan du arbeide i tre dager uten mat, for du kan leve av din pukke. Og kom ikke å si at jeg aldri har gjort noe for deg. Kom ut av ørkenen og gå til de Tre og lær deg folkeskikk. Se og pukk deg!"

Og kamelen pukket seg, med pukkelen og det hele og gikk for å finne de Tre. Og fra hin dag til denne har kamelen alltid hatt sin pukke. Men den har aldri klart å ta igjen de tre dagene den somlet bort ved verdens begynnelse. Og den har heller ikke klart å lære seg folkeskikk.



Hoordan kamelen fikk sin putkel.

A

♩ = 56

3/4

☹☹☹

GONG

MARIMBA

TAHTIAM (large)

15

FL.

VOICE

MAR.

TAHT.

GONG

VIB. (motor off)

I tidenes morgen,

19

FL.

Ch. (ampl.)

VOICE

MAR. TREE

CRYSTALS

MAR.

VIB.

verden var ennå ung og fin,

13

FL. *p* *mp* *pp* *p*

OBOE *p* *gliss* *mp* *pp* *p*

CL. *pp* *3* *3* *3* *3*

VOICE dyrene var nettopp begynt å arbeide for mannen.

M.TREE *p*

CRST. *p* *pp*

MAR. *p* *mp* *3* *3* *3* *3* *pp*

VIB. *p* *p* *mf*

17

FL. *pp* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp*

OBOE *gliss* *mp* *gliss* *pp* *mp* *gliss* *pp* *mp* *gliss* *p*

CL. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

M.TREE

CRST. *p*

MAR. *p* *mp* *3* *3* *3* *3* *p* *p*

VIB. *p* *mp* *mp*

21

FL. *p* *mp* *mf* *mf* *mp*

OBOE *mp* *mf* *gliss*

CL. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

MAR. *mp* *mf* *pp* *pp* *mf* *mp* *mp* *mp*

VIB. *mp* *mf* *mp* *mp*

126

2/4

5/8

4/4

FL. *amplified*

OBOE *amplified*

CL. *amplified*

VOICE

MAR. *to small maracas*

VIB

I tidenes morgen var det en kamel.

*
 1) whisper the phonemes while blowing
 2) remove the reed
 accelerando

130

FL. *voice h*

OBOE *EX → IN ←*

CL. *mf*

MARACAS S. L. *pp*

CHOCALHO

GRAND CASSA

1) motion along instrument surface
 2) add key clicks

133 *f-possible (a tempo)*

FL. *voice h*

OBOE *f-possible*

CL. *f-possible*

VOICE

CHOCALHO CAXIXI *to caxixi*

GR. CASSA GUERO

Den levde midt i en øde ørken, fordi den var ørkesløs

B $\text{♩} = 72$

VOICE: og ikke likte å arbeide.

2 BONGOS, 2 TIMBALS, 2 CONGAS: $(\text{♩} = 56)$ *f.t.* Den å t pinner og kvister og

CAXIXI: $(\text{♩} = 56)$

RAINSTICK: $(\text{♩} = 56)$

1) The duration of the "rain"-sound is indicated by the note-value

138

VOICE: torner og tistler, og tistler og torner og pinner og kvister, torner og pinner og tistler og kvister, og

2 BONGOS, 2 TIMBALS, 2 CONGAS: *mp* *f.t.* *p* *mp* *p* *mp*

5 TOMTOMS: *p*

143

VOICE: kvister og tistler og pinner og torner, pinner og kvister og torner og tistler,

BONGO, TIMB., CONGAS: *p* *mp* *p*

TOMT.: *mp* *p*

148

BONGO, TIMB., CONGA: *f* *pp* to temple block

TOMT.: *f* *pp* to vibrafon

VOICE: og den var forskrekkelig doven. Når noen snakket til den sa den bare: "Pukk!" Bare "Pukk", og ikke noe mer.

TEMPLE BLOCK: $\text{♩} = 72$ to marimba

1) Dead stick, press down stick so it will not rebound

C

ca. MM. 40

VOICE

Mandag morgen kom hesten med sadel på ryggen og bissel i munnen til kamelen, og sa:

VIBRAPHONE

CLAR.

VOICE

"Kamel, o Kamel, kom ut og trav som resten av oss gjør!"

MARIMBA

VIB.

VOICE

"Pukk", sa kamelen, og hesten gikk sin vei og fortalte det til mannen. Så kom hunden til kamelen.

TEMPEL BLOCK

VIB.

ca. MM. 52

CLAR.

VOICE

Den hadde en kjepp i kjeften og sa: "Kamel, o Kamel, kom og hent

MAR.

VIB.

- 1) Wooden mallet to be covered with tape
- 2) Strike note then immediately "con arco", rub simultaneously with wooden mallet from opposite edge to center.

CLAR *mf* *gliss*

VOICE og bring, som *mf* resten gjør." sa kamelen, og hunden gikk sin vei og fortalte det til mannen.
av oss

MAR. *mp* *mf*

VIB

1) Dead stick *

CLAR *p*

VOICE Så kom oxen til kamelen, med åket på nakken, og sa: "Kamel, o Kamel,"

MAR. *mp/arco* *gliss*

VIB. *ped.*

Ca. MM. 40

This music is copyright protected

OBOE *mf* *gliss*

CLAR *mp*

VOICE kom og pløy som resten gjør." "Pukk", sa kamelen,
av oss

MAR. *mf/arco* *increasingly speed*

VIB *to tom tom*

*

VOICE og oxen gikk sin vei og fortalte det til mannen.

Da dagen var omme, samlet mannen hesten og hunden og oksen og sa: "I Tre, o I Tre, det er synd på dere, når verden er så ny og fin. Men det Pukk-dyret i ørkenen kan ikke arbeide, for ellers ville det vært her nå, så jeg får la det i fred, men dere må til

D

3/4 ♩ = 90 4

gjengjeld arbeide overtid. Det ble de Tre

MAR. $\frac{3}{4}$ \rightarrow $\frac{4}{4}$ (♩ = 90) to congas/bongo

TOMTOM *mf* arco *f.t.* *rit* *a tempo* to rainstick

VOICE

sinte for, med verden så ny og fin, og de holdt et ting og et møte og en sammenkomst på kanten

2 BONGOS 2 CONGAS *f.t.* *pp* *mp* *mf* *f* *rim*

RAIN-STICK

ca. MM. 40

CLAR

VOICE av ørkenen. Og kamelen kom tyggende på en tistel, forskekkelig doven,

BONGO TIMBAL CONGAS *f.t.* *ca 60* to marimba

MAR. $\frac{4}{4}$ *ca 60* to tempo block

TOMT. *f.t.* *pp* to grand cassa

RAIN-STICK to tomtom

ca 3'

fl. x

E

4/4 ♩ = 72

CLAR to B. clar. B. cl.

VOICE og lo av dem. Så sa den "Pukk" og gikk sin vei. Men da kom den djinn som steller med alle ørkener, rullende i en støvsky,

TEMPEL BLOCK $\frac{4}{4}$ *ca 90* to large tamtam

GRAND CASSA *pp* *mp* SUPERBALL *rub surface*

152

FL. ampl.

voice: h

fl. z

EX → IN ← EX → IN ← EX → IN ← EX →

fl. z

PPP PP

PERBALL

rub surface

TAM TAM (large)

SUSP. CYMB. (large)

TAM TAM (mid.)

arco

GRAND (ASSA)

gliss

1) use much resin on the bow in order to get a sonorous sound

157

FL. ampl.

to piccolo

FL. Picc

mf

p possible

IN EX IN EX IN EX

mf

pp

to Clar.

MARK TREE

mf

to mark tree

f

to mark tree

SUSP. CYMB

mf

f

to mark tree

(Djinner reiser alltid slik, fordi det er trolldom.)

"Djinn over alle ørkener," sa hesten, "er det rett og riktig å være doven når verden er så ny og fin?"

"På ingen måte", sa djinnen.

"Vel," sa hesten, "men det er et vesen i din øde ørk som er ørkesløst. Han har lang hals og lange ben. Han har ikke gjort et slag arbeide siden mandag morgen. Han vil ikke trave."

"Å nå," sa djinnen og plystret, "det må ved alt Arabias gull være min kamel. Hva sier han om det?"

"Han sier "Pukk", sa hunden, "og han vil ikke hente og bringe."

"Sier han noe mer?"

"Bare "Pukk", og han vil ikke pløye," sa oxen.

"Vel, vel," sa djinnen, "jeg skal nok pukke ham, hvis dere vennligst vil vente et

160 4/4 ♩ = 72

Musical score for measures 160-161. Instruments include FLAUTO, OBOE, CLAR., Voice, TAMT. (large), MARK TREE, and GONG. The score features various musical notations such as dynamics (mp, mf, p), articulation (EX, IN), and performance instructions like "rub surface" and "to gong".

161

Musical score for measure 161. Instruments include FLAUTO, OBOE, CLAR., TAMT. (large), SUSP. CMB. (large), TAMT. (mid), and SUPERBALL. The score includes dynamics (mf, f), articulation (EX, IN), and performance instructions like "rub surface" and "to maracas/caxixi".

1) gradual transition from air sound to air + pitch

168

Handwritten musical score for measures 168-174. The score includes parts for FL. ALTO, OBOE, CLAR., VOICE, MARACAS, CAXIXI, TEMPEL BLOCKS, GUERO, and TANTAM. The tempo is marked $\text{♩} = 56$. The time signature is $\frac{2}{4}$. The lyrics are: "Djinnen rullet seg inn i sin støvsky, med kurs for ørkenen, og fant kamelen". Performance instructions include *mf*, *EX IN EX*, *to tempel d.*, *to guero*, *p/imp*, and *to vibrafon*. A box with the number 99 is present in the MARACAS part.

Normal speaking tempo, approximately one bar

174

Handwritten musical score for measures 174-178. The score includes parts for OBOE, B.C.L., VOICE, T.BLOCK, MARIMBA, and VIBRAFON. The tempo is marked $\text{♩} = 56$. The lyrics are: "forskrekkelig doven, mens den speilet seg i en vanddam.". Performance instructions include *pp*, *mf*, *to marimba*, *mp*, *arco*, *ped.*, and *mf*. A box with the number 99 is present in the T.BLOCK part.

178

Handwritten musical score for measures 178-184. The score includes parts for FL., OBOE, VOICE, and VIB. The tempo is marked $\text{♩} = 56$. The lyrics are: "Min lange og boblende venn," sa djinnen, "hva er det jeg hører om deg, at du ikke vil arbeide, ". Performance instructions include *mf*, *mf*, and *3*. A box with the number 99 is present in the VIB. part.

MARK TREE

når verden er så ny og fin?" "Pukk!", sa kamelen. Djinnen satte seg, med haken i hånden og begynte

[F]

OB OE

11" gliss

VOICE

å tenke ut en stor trolldom, mens kamelen speilet seg i vanddammen.

MARIMBA

pp mp gliss to block

VIBRATON

ped. arco *

"De Tre har måttet arbeide overtid helt siden mandag morgen, for din forskrekkelige dovenskaps skyld," sa djinnen og fortsatte

[79]

FL. ALTO

4 = 56

4 accelerando 2/4

OB OE

pp mp mp

CLAR

P

VOICE

å tenke ut sin trolldom med haken i hånden. "Pukk!",

TEMPEL Block

pp to mar.

MAR.

pp

VIB.

pp gliss to timpani *

ped

[82] (acc) 2/4

FL. ALTO

f

OB OE

f

CL.

mf

VOICE

"Jeg ville ikke si det der mer, hvis jeg var deg," sa djinnen, " du kunne komme til å si det en gang for mye.

Jeg vil at du skal arbeide!" Og atter sa kamelen "Pukk!". Men ikke før hadde den sagt det, før den så ryggen sin, som den var så stolt av,

MAR. *to temple bell on timp.*

TIMP. *9 SUPERBALL* *♩ = 56* *rub surface* *gliss* *mp*

$\frac{3}{4}$ $\text{♩} = 56$

$\frac{4}{4}$

VOICE *pukle og boble seg opp, til ryggen var blitt en stor, svær boblende pukkel.*

TEMPLE BELL (on TIMP.) *gliss* *L.v.*

TIMP. *to vibrafon*

VOICE *"Ser, du den!" sa djinnen. "Det er din egen pukkel som du kan takke deg selv for, når*

TEMPLE BELL *ft. nail* *to marimba*



du ikke vil arbeide. I dag er det torsdag, og du har ikke gjort et slag arbeide siden mandag, da arbeidet begynte. Nå skal du få arbeide!"
 "Hvordan kan jeg det, med denne pukkelen på ryggen?"
 "Den er laget med hensikt," sa djinnen, "nettopp fordi du skulket i tre dager. Nå kan du arbeide i tre dager uten mat, for du kan leve av din pukkel. Og kom ikke å si at jeg aldri har gjort noe for deg. Kom ut av ørkenen og gå til de Tre og lær deg folkeskikk.

G

accelerando possibile $\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 56$

OBOE

VOICE *Se og pukk deg!"*

MAR. *PP* *gliss* *accelerando possibile*

VIB. *PP* *gliss* *accelerando possibile* *ped.* ** ped.* ** ped.*

185

FL.

OBOE

CL.

MAR.

VIB.

* ped. * ped. *

pp *mp*

P/PP

188

to FL. ALTO

FL. (FL. ALTO)

OBOE (COR. ANGL.)

CL.

MAR.

VIB.

ped. * ped. * ped.

pp *mf* *mp*

to COR. ANGL.

COR. ANGL.

to bongo, timb., congas

♭ can replace ♯, if necessary

192

FL. ALTO

COR. ANGL.

CL.

VIB.

to tontom

FL. ALTO / CL.

CLAR

to B. Clar.

VOICE

Og kamelen pukket seg, med pukkelen og det hele og gikk for å finne de Tre. Og fra

mp

hin dag til denne har kamelen alltid hatt sin pukk. Men den har aldri klart å ta igjen de tre dagene den somlet bort ved verdens begynnelse.



4/4 ♩ = 56

3/4

2/4 ♩ = 72

4/4

FL. ALTO

COR. ANG

B. CLAR (large maracas)

VOICE

2 BONGOS
2 TIMBALES
2 CONGAS

STOMI.

Og den har heller ikke klart å lære seg folkeskikk.

mf, p, mp, ft, to large maracas

199

4/4

to caxixi caxixi

FL. ALTO (caxixi)

COR. ANG (small maracas)

B. CL. (large maracas)

BONGO
TIMB.
CONGAS

TOMI.

to small maracas, s. maracas, L. maracas, to GRAND CASSA

mp, pp, mf, f

1103

(FL.) CAXIXI

(OBOE) S. maracas

(CL.) L. maracas

TEMPEL BLOCK

BONGO

GRAND CASSA

f, mf, to t. block

1/12-92 Ragnhild Berstad

dur ± 13.30 min